

Στήν Μυρτώ

ΤΡΙΑ ΝΕΓΡΙΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ

(Στρατόπεδο Ξρωπού 1970)

Pour Myrto

TROIS CHANSONS NEGRES

(Camp d'Orpos 1970)

Ποίηση: Senghor

Poésie: Senghor

Μετάφραση στα Έλληνικά: Άλξης Τραϊάνος

Traduites en Grec par Alexis Traianos

Μουσική: Μίχη Θεοδωράκη

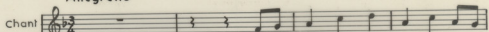
Musique: Mikis Théodorakis

1. Θά προφέρω τ'όνομά σου
(Thá proféro t'onomá sou)

1. Je prononcerai ton nom

Allegretto

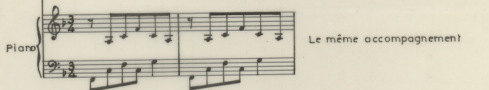
Chant



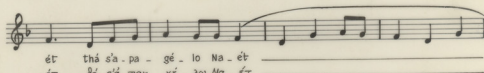
Fa

Tha pro - fé - ro t'ò - no - má sou Na -
θά προ - φέ - ρω τ'ό - νο - μά σου Na -

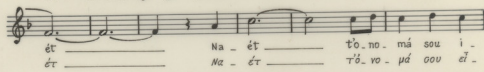
Piano



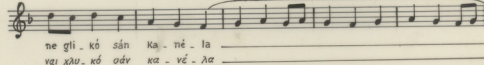
Le même accompagnement



ét thá s'a - pa - gé - lo Na - ét
ét dá s'a - pa - gé - lo Na - ét



ét Na - ét t'ò - no - má sou i -
ét Na - ét t'ò - no - má sou ei -



ne gli - kó sán Ka - né - la
vai gli - kó sán ka - vé - la

Tempo primo

Na - ét _____ af - ti - ne i steg.
 Na - ét _____ αύ - τή ' ναι ἢ στεγ.

Le même accompagnement jusqu'à la fin.

ni - thi - - - e - la
 νή - θύ - - - ε - λα

o skli - rós
 ὁ σκλη - ρός

clhi - pos _____ tis a - stra - pis _____ Na -
 χτύ - πος _____ τῆς ἀ - στρα - πῆς _____ Να -

ét _____ chri - so _____ nó - mi - sma la - bró dia - mán -
 ét _____ χρυ - σό _____ νό - μι - σμα λα - μπρό δια - μάν -

rit. *Lento* ti - ni - chta μου I - lie μου o -
 τι - νύ - χτα μου Ἡ - λιε μου ὀ -

i - ro - ás sou i - - - me ké tò - ra é - gi - na
 ἦ - ρω - ás σου εἶ - - - μαι καὶ τώ - ρα ἔ - γι - να

ó má - - - - gos sou.
 ὀ μά - - - - γος σου.

2. Η νύχτα του Sine

(I nichta tou Sine)

2. La nuit du Sine

Andante con moto

Yi - né - ka xe -
Tu - vaí - ka ξε -

kou - ra - se stó me - to - pó mou tá a - pó vá - sa - mo ché - ria
kou - ra - se stó me - ta - pó mou tá á - pó thá - sa - mo ché - ria

sou tá ché - ria sou pió a - pa - lá kí - a - pó pro -
sou tá ché - ria sou pió á - pa - lá kí - a - pó pro -

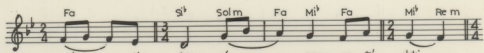
via i psi - lés chour - ma - díés ta - lan -
theiá oi phi - lés chour - ma - díés ta - lan -

té - on - te stón vra - di - nó a - é - ra mó - lis thro -
téu - on - tai stón thra - dú - nó á - ra é - ra mó - lis thro -

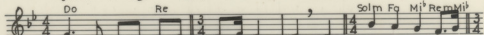
i - zon - tas me á - ri - thma na - nou - ri - sma -
i - zon - tas me á - ru - thma na - nou - pi - sma -

ta i ri - thmi - ki si - o - pi más tri - yi - ri -
ta ñ ruθ - mi κή αι - ω πη - μας τρι - γυ - ρι -

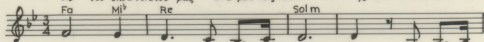
zi Solm á - kou - se tá tra -
ζει á - kou - se tá tra -



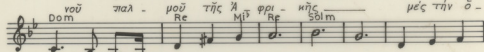
γού - - δια τους ά - - - κους σε τό χτι - -
 γού - - δια τους ά - - - κου σε τό χτῶ - -



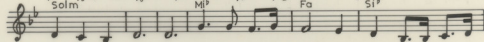
po του σκο-τι-νού μας έ-μα-τος τό χτι-po του σκο-τι-
 πο του σκο-τει-νού μας άι-μα-τος τό χτῶ-πο του σκο-τει-



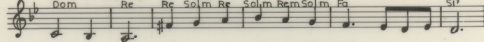
νού pal - μου Tis A - fri - κής - - - - - - - - - - - - - - -
 νού παλ - μου τῆς Ἄ - φρι - κῆς - - - - - - - - - - - - - - -



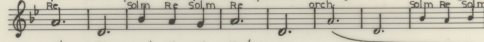
mi - chli tón ha - mé - non ho - rion tò - ra τό κου - ras -
 μι - χλη τῶν χα - μέ - νων χω - ριῶν τῶ - ρα τό κου - ρας -



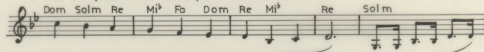
μέ - no fe - gá - ri ye'r - ni stó kre - vá - ti του a - pó ha - la -
 μέ - νο φεσ - γά - ρι χέρ - νει στό κρε - βά - τι του ά - πό χα - λα -



ró ne - ró τό - ra i kró - ti tón ye - - - - - - - - - - - - - - -
 πό νε - ρό τῶ - ρα οἱ κρό - ται τῶν χέ - - - - - - - - - - - - - - -



pé - ftoun ná ki - mi - thού - ne.
 πέ - φτουν νά κοι - μη - θού - νε.



Af - tí - ne i ó - - - - - ra tón
 Ἄφ - τει - ναι ἡ ὤ - - - - - ρα τῶν

Sol m Dom Sol m

Á - kous.se ti fo - ni - ton pro - gó - non tis E -
 'Á - kou - ae τή φω - νή - τῶν προ - γό - των τῆς 'Ε -

Sol m Sol m Re Mi^b Fa Do

lis - sas E - xó - ri - sti sán kie - más dén
 λί - σας 'Ε - ξό - ρι - στοι σάν κιέ - μάς dén

Sol m Re unissono Dom

thé - lis san ná pe - thá - noun mi - pos i sprer.ma.ti ki pli.mi.ra
 θέ - λη - σαν νά πε - θά - νουν μή - πως ἡ σπερ.μα.τι κή πλη.μι.ρα

Re Re Dom Re Mi^b Re Re Sol m Re

tous ha - thi stin am - mo á - fi -
 τους χα - ρει - στήν ἀμ - μο ἀ - φι -

Re Mi^b Re Sol m Re

sé - me ná - kous.so stin ka - pri - smé - ni ka -
 σέ - με νά - κού.σω στήν κα - πρι - σμέ - νη κα -

Sol m Dom Sol Dom Sol Dom Sol Dom

li - va ti ski - ó - di e - pi - ske -
 λύ - βα τή σκι - ó - δη ἐ - πι - σκε -

Dom Sol m Re Sol m

psi - ton ev - no - i - kón psi - hón
 ψι - τῶν εὐ - νο - ἰ - κῶν ψυ - χῶν.

Sol m

tó ke - fá - li mou stó flo - gi - smé - no sou sti - thos
 τό κε - φά - λι μου στό φλο - γι - σμέ - νο σου στη - θος

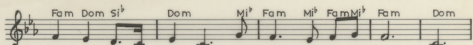
Sol m Re Sol Re Sol m Do Sol m Dom Sol m Sol m

sán é - na kous - kού - si pou kap - ni - zi é - xo áp' ti fo -
 σάν ἕ - να κού - κού - σι ποῦ καπ - νι - ζι ε - ξω ἀπ' τή φω -

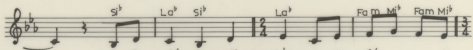
3. Κράτησες τό μαύρο πρόσωπο (Krátisses tó mávro próssopo)

Andante

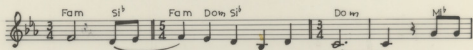
Mi^b Fa m Mi^b Mi^b Fa m Fa m La^b
 Krá-tis-ses tó má-vro pró-so-po tou pa-le-mi-
 Mi^b Mi^b Re Sol m Fa m Sol m Fa m Mi^b
 κρί-τη-σες τό μαύ-ρο πρό-σω-πο του πα-λε-μι-
 Fa m Mi^b Fa m Mi^b Fa m Mi^b Fa m Mi^b Fa m Sol m Fa
 sti stá hé-ria sou oh oh oh oh pou
 στη στά χέ-ρια σου ώ ώ ώ ώ πού
 Mi^b Fa Mi^b Do Fa m Mi^b
 é-mia-ze mé fo-ti-ni mi-ré-a di-
 έ-μοια-ζε μέ φω-τει-νή μοι-ραία δύ-
 - - - - - si. - - - - - Ap' tó ló tó ló-fo
 - - - - - ση. - - - - - Άπ' τό λό τό λό-φο
 Mi^b Fa m La^b Mi^b Re Sol m Fa
 ki-ta-xa tó - - - i-lio va-si-le-ma stóus
 κύ-τα-ξα τό - - - ή-λιο θα-σί-λε-μα στóυς
 Mi^b Rem Dom Mi^b Fa m Mi^b
 ór-mous tón ma-ti-ón sou Pó-te thá dó pá-li ti
 όρ-μούς τών μα-τιών σου Πό-τε θά δώ πά-λι τή
 Fa m Mi^b Fa m Dom Fa m Mi^b Fa m Mi^b Re Sol m Re
 hó-ra mou tón ka-tha-rí-ón o-ri-zón-ta tou pro-só-pou
 χώ-ρα μου τόν κα-θα-ρόν ό-ρί-ζόν-τα του προ-σώ-που
 Sol m Fa m Sol m Fa m Do m si^b
 sou oh oh oh oh Pó-te thá ka-
 σου ώ ώ ώ ώ Πό-τε θά κα-



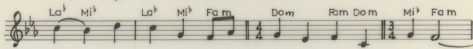
this - so stō tra - pé - Zi tou sko - ti - nou sou sti - thous
θή - σω στό τρα - πέ - ζι του σκο - τει - νου σου στη - θους



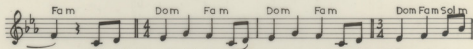
i fo - liá ton gli - kón a - po - fá - - se -
ή φω - ληά των γλυ - κών ά - πο - φά - - σε -



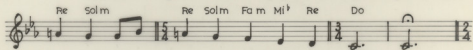
on vri - - ske - te sti ski - á thá ki -
ων vri - - σκε - ται στη σκι - ά θα κι -



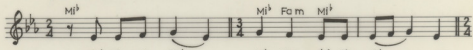
tá - zo ál - lous ou - ra - nous ké ál - la má - tia
τά - ζω άλ - λους ού - ρα - νους και άλ - λα μά - τια



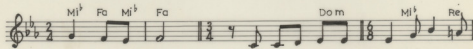
ké thá ríō áp' tis pi - xés al - lon hi - lión ríō dra - se -
και θα ρίω άπ' τις πι - χές άλ - λων χει - λιών ρίω δρα - σε -



rón ki'a pó le - mó - - - - - nia
ρων κι'ά - πό λε - μό - - - - - νια

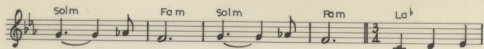


thá ki - mi - thó - - - - - ká - to áp' tis sté - - - - - xes
θα και - μη - θω - - - - - κά - τω άπ' τις στέ - - - - - χες



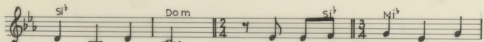
á - lon mal - lión pro - fi - lag - mé - nos a - pó thi - e -
άλ - λων μαλ - λιών προ - φυ - λαγ - μέ - νος ά - πό θύ - ε -

Solm Fa m Solm Fa m La^b



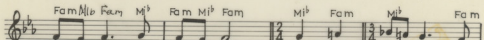
les — oh oh — oh — oh oh — 0 — mos
λες — ω̄ ω̄ — ω̄ — ω̄ ω̄ — ω̄ — 0̄ — μως

Si^b Dom Si^b Mi^b



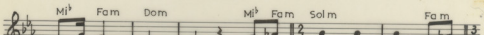
ká - the chro - niá — ó - tan tó raú - mi tis
κά - θε χρο - νιά — ό - ταν τό ραύ - μι τής

Fa m Mi^b Fa m Mi^b Fa m Mi^b Fa m Mi^b Fa m



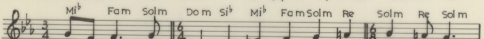
Á - - tis Á - ni - xis a - ná - vi xa -
Ά - - τής Ά - ναι - ξις α - νά - νει - ξα -

Mi^b Fa m Dom Mi^b Fa m Solm Fa m



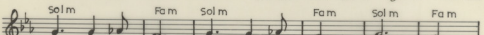
ná tis flé - ves thá thri - nis - so pá - li tó
νά τής φλέ - βες θα θρη - νις - σο πά - λι τό

Mi^b Fa m Solm Dom Si^b Mi^b Fa m Solm Re Solm Re Solm



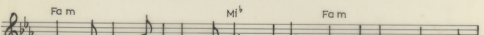
spi - ti mou ké tí vro - hi tón ma - tión - sou
σπί - τι μου και τή θρο - χή των μα - τιών - σου

Solm Fa m Solm Fa m Solm Fa m



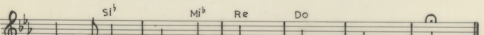
oh oh oh oh pá - no
ω̄ ω̄ ω̄ ω̄ πά - νω

Fa m Mi^b Fa m



— sti di - psas - mé - ni pá - no sti
— στη δι - ψας - μέ - νη πά - νω στη

Si^b Mi^b Re Do



di - psa - smé - ni sa - vá - na
δι - ψας - μέ - νη σα - βά - να